

*STUDIES IN
LINGUISTIC THEORIES
AND APPLICATIONS*

语言理论 与 应用研究

东北师范大学



☐ 杨 忠 张绍杰 著

☐ 东北师范大学出版社

东北师范大学文库

语言理论与应用研究

杨 忠 张绍杰 著

东北师范大学出版社

(吉) 新登字 12 号

东北师范大学文库
语言理论与应用研究

YUYAN LILUN YU YINGYONG YANJIU

杨 忠 张绍杰 著

责任编辑：吴长安 封面设计：李冰彬 责任校对：左 群

东北师范大学出版社出版 东北师范大学出版社发行

(长春市斯大林大街 110 号) 东北师范大学出版社激光照排中心制版

(邮政编码：130024) 吉林省吉新月历广告有限公司印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 1995 年 10 月第 1 版

印张：10.625 1995 年 10 月第 1 次印刷

字数：192 千 印数：0 001—1 000 册

ISBN 7 - 5602 - 1660 - 9/H • 127 定价：10.00 元

本书系东北师范大学
图书出版基金项目

序

《语言理论与应用研究》是东北师范大学杨忠、张绍杰两位教授合作完成的一部新著。全书由上、中、下三篇组成，即语言的形式与功能，语言的意义与使用，语言理论与语言教学。样稿在手，我顿时有爱不释手的感觉，愿与读者共享。

首先，我认为作者对语言学研究的態度是端正的。在我国外语界，认为语言学太枯燥、太深奥，因而敬而远之者不乏其人，但当代有关语言本质和应用的研究，以及许多学科的深入，如社会学、心理学、教育学、文学、人工智能、法律学、言语矫治、民俗学等离不开语言学理论的发展和指导，要躲是躲不过去的。有不少学者已把语言学看作众多学科的领先科学之一。作者敢于啃此硬骨头说明对其重要性有了正确认识。

如何让一般教员和读者去接触一些先进理论呢？作为教育工作者，

2 语言理论与应用研究

作者能考虑到读者的接受能力。他们能把自己体会到的抽象的、深奥的道理深入浅出地缓缓而叙,加上本书注意图文并茂,举例精到,对我们领会一些理论或观点大有帮助。看来语言学著作要扩大读者面,应总结这方面的经验。

本书在上篇中讨论了语言的形式与功能的关系。当代语言学研究不外乎是形式主义和功能主义两大家。通过哲学上对三个世界的认识,通过对语言线性关系和非线性关系的讨论,通过对指示语的分析,作者的观点无疑是倾向于功能主义。但作者不是轻率地抱非此即彼的立场,而是力图说明形式与功能的辩证关系,从两者吸取营养。这种研究方法值得我们重视。

作者的功能主义观点也反映于他们对语用学的讨论。这部分内容的中心思想是讨论语言作为符号如何传递意义的问题。其优点是把语用学和语义学的关系,符号与语境和认知的关系,语用学中的“旧说”与“新说”的关系,对一些问题的来龙去脉交代得清清楚楚,对不同观点的异同都解说得较为透彻。中篇与上篇一样,在讨论理论问题时,能具体举例,不仅增长了读者的专业知识,而且有助于指导读者在实际语境中正确使用语言。

正如本书作者一再强调的那样,语言学研究的贡献之一是在教学大纲、教材编写、教学语法和教学方法中的直接应用。这对外语教学工作者甚为重要,对师范院校的外语教学工作者更为重要。下篇的内容具体地说明了两者关系。从中不难看到,改进我们的外语教学,就有必要

了解语言能力观、语用学等语言学理论。不能说传统的外语教学法一无是处，也不能说乔姆斯基的语言能力观完全不合国情，但时代是前进的，无可否认，新的语言学理论指导下的新的教学方法更适应社会的发展需要，更易为外语学习者接受，更能与先进的教学设备配套，教学效果更好。因此，对新的理论、新的探索，我们不能闭关自守。我们生活中常见到有些外语教员教学经验丰富、培养学生的外语水平很高，就是说不出道理，知其然而不知其所以然，这就是平时对语言学理论不重视之故。但愿本书的下篇对一些老师会有所触动。

有人会辩解道：“我不搞研究因为我教学任务繁重，没有时间。”“我们学校在省级或地区级城市，经费少，平时看不到国外资料，平时也无机会参加学术会议。”像这样的客观困难确是存在的。但如果我们知道语言理论和应用的重要性、迫切性，在困难面前仍可有所作为，化被动为主动。就我所知，杨忠和张绍杰教授都是校、系领导干部，行政工作自当占去不少时间。东北师范大学在资料收集上又无得天独厚之处。在这个情况下，他们的成绩不应该受到我们的重视吗？

愿本书的出版会给外语界带来一股强劲的东北风。

胡壮麟

于北京大学畅春园

1995年8月12日

前 言

语言学是以语言为研究对象的科学。语言教学是以语言为传授内容的活动。二者之间有什么必然联系?语言学研究成果对语言教学有什么启发?语言教学和学习中出现的问题为语言学开辟了哪些新的视界?诸如此类的问题孕育了应用语言学这门交叉学科。广义的应用语言学指语言研究成果在其他领域(包括语言教学、翻译、词典编纂、人工智能等)的应用研究。狭义的应用语言学指语言学研究成果在语言教学中的应用。语言学与语言教学之间的复杂关系绝非将语言学冠以“应用”二字所能涵盖。许多中外学者认为语言学对语言教学的贡献是双重的。基于语言学研究成果的教学语法和教材是直接的应用,这是贡献之一。语言理论为制定教学大纲,为教师确定教学原则与方法提供理论依据,这是贡献之二。有人称前者为应用,后者为启发。

后者称为启发不无道理。语言理论直接为语言描写提供框架,不与

2 语言理论与应用研究

语言教学实践发生直接关系。然而,要回答语言教学中的一些根本问题(教什么?怎么教?)就不能不涉及语言理论所回答的一些问题(什么是语言?语言的内在规律是什么?语言在人类社会中是怎样发挥作用的?)。现代语言学发展迅速,派别林立。往往立论不同,描写的结果就不同。从诸多语言理论中寻找对前一组问题的解答不是简单的拿来主义,须经去粗取精、去伪存真的潜心研究才能得出自己的结论。

改革开放以来,我国外语教学蓬勃发展,语言学和语言教学研究方兴未艾,西方语言理论和教学法舶来不少。但介绍各语言学流派的著述很少涉及该理论对语言教学的启发。介绍外语教学法流派多侧重于评述教学原则和方法,对各种教学法的语言理论基础挖掘不深。本书着眼于语言学和语言教学的跨面研究,在分析西方现代语言学新视界、新理论、新方法的基础上回答语言教学中的实际问题。

全书分上、中、下三篇。

上篇分析语言的形式与功能之间的复杂关系,在二者的对立统一中认识语言符号的本质。形式主义与功能主义的理论分歧在于语法(尤指句法)是否是一个独立自足的体系。基于对语言符号线性特征的分析,基于对句子信息中心与句子结构之间关系的研究,基于对决定句子词序因素的研究,基于对指示语及其功能的研究,作者得出了自己的结论。语言是一个多层次的立体网络符号系统,同时存在于和作用于客观物质世界、主观精神世界和社会现实世界。它以声波或光波为载体存在于物质世界;它以其认知功能作用于精神世界——有了它,人脑才能将

宇宙间无序的万物万象化为有序的信息贮存起来以备交际时随时提取；它以其交际功能服务于社会现实世界，使人际交往和社会分工与合作成为可能。

既然语言存在于、作用于、服务于上述三个世界，就须把它放在更宽阔的视界内去认识，去把握它的属性，探寻其内在规律。在功能主义视角下，语言符号的线性特征只是其表象，非线性才是其实质。对语句进行功能解析，则可以在线性排列的句子成分之间发现交际价值的等级差别。对语句的词序进行动态分析，可见有标记词序的理据。对指示语的观察研究揭示了相对独立的语符与语言使用者及交际场景之间的密切联系，诸如自我与非自我的关系，空间关系，时间关系等等。

中篇评述了西方语义学和语用学的新进展。语言符号传递的信息表现在语言系统和语言使用两个主要层面。前者涉及语言符号、人脑以及符号指称对象三者之间的关系。在这个层面上，语言符号所传递的信息（意义）具有规约性，相对稳定，不受语境的制约。后者涉及符号、交谈双方、交谈场景三方面的关系。在这个层面上，语言符号所传递的信息（意图）则具有非规约性，受语境的制约。意义依附于语言的形式，意图存在于语境化了的意义之中。

对于意义的研究经历了训诂学、传统语义学、结构主义语义学、生成语义学和认知语义学。传统的语义观认为，语言符号的指称意义或概念意义是对客观世界的如实记载，语义范畴是自然范畴的翻版，人脑的作用莫过于一面镜子的作用。认知语义学研究结果表明，语符的指称意

4 语言理论与应用研究

义不可能独立于人的意识而存在,指称意义涉及符号、指称对象、人脑三者之间的关系;语义层是连续的外部世界与非连续的语符相结合的层面,这种结合离不开人脑的主观能动作用。语言的认知功能就在于以有序的符号系统来承载无序的世界。从认知的角度分析语义现象势必要解释语言与思维乃至心智(mind)与物质(matter)的复杂关系。八十年代后期提出的认知语义学的类典型论发人深省,值得语言研究者细细咀嚼。

语用学形成于本世纪30至60年代,确立于70年代,成熟于80年代。成熟的标志是:语用学理论进一步系统化;研究的范围进一步扩大;与相邻学科的境界轮廓逐渐清晰。近期语用学理论又有新的进展,经典理论得到进一步补证或诠释。研究成果展现出宽广的应用前景,尤其对语言教学产生了深刻影响。语用学的鲜明特点在于它对语言进行动态研究。语用学理论的一个重要前提是:说话即在行事。从这一立足点去看语句,着眼点不只落在句子结构上,而是要透过表达形式看交际功能,语言分析的单位不是孤立的句子,而是话语或语篇。说话既然是行事,行为的效果就取决于表达的准确与得体。形式与功能之间并非存在简单的对应关系,对于这种关系语用学自然显示出其较大的解释力。会话隐涵,言语行为与施为动词的关系,英语冠词的使用问题,语言信息的层次性与翻译标准问题,等等,就自然在语用研究者视野之内了。

下篇从外语教学系统论的角度阐述了语言理论对语言教学的启发。语言教学是包括四大环节的系统工程。第一环节为确定外语教育政

策,即根据社会政治、经济需要决定教什么语言,教哪部分人,在哪个(些)教育层次教,等等。第二个环节包括制定大纲、编写教材和培训师资两项并行的活动。第三个环节是课堂教学,教师、学生、教材是决定教学效果的三大要素。第四个环节是测试,目的是检测教学效果,为教育管理和决策提供反馈信息。

语言教师须直接回答两个根本问题:教什么?怎么教?在我国教育体制下,教学内容主要是通过教学大纲和在大纲指导下编写的教材来确定的。然而大纲和教材并不是课堂教学内容的唯一宏观控制手段。教育研究结果表明,规定的内容与实际传授的内容总是有差距的。前者用文字固定在教科书中,后者体现在教学过程之中。实际传授的内容在何等程度上接近于规定的内容,在很大程度上取决于教师对大纲、教材的理解和把握,取决于教师确定的教学重点,设计的活动类型,授课的方式方法。教学内容的更新必须通过大纲、教材和师资培训两个渠道落实到课堂。纵观外语教学史,每次外语教学目标和教学内容的更新都源于语言理论研究的突破性进展。语言理论有助于语言教师根据不同的教学对象自觉地、有针对性地确定教学内容和重点,高屋建瓴地驾驭教材。

怎么教的问题不仅仅是方式方法问题。教必有法,但无定法,贵在得法。70年代以来,某种教学法一统天下的观念已不复存在。人们对外语教学法的内涵有了新的认识。教学法既有原理、原则,也有具体的方式方法。在新的教材教法层出不穷的情况下,许多外语教学法专家都

6 语言理论与应用研究

提倡教师采取折衷法（亦称综合法）。这就要求教师综合考虑学生的特点、学习目的、教学内容及教学辅助设备诸因素后设计出最佳方案，并在实施过程中不断检验和修正自己的方案。因此可以说每位外语教师总是自觉或不自觉地应用着某种理论。

“自觉”与“直觉”之别实为理性主义与非理性主义之对。在人类实践活动中，没有理论指导的实践是盲目的实践。外语教学是目的性很强的实践活动。如何把社会的教育目的化为课堂的教学目标培养出合格的外语人才，这需要外语教师的创造性劳动。教师要对教什么和怎么教的问题做出科学的回答就必须钻研语言理论，从中得到启发，以便使自己的教学不断地增强科学性，减少盲目性。

本书是作者多年来沿着这一方向将语言理论研究与外语教学研究结合所取得的初步成果，今天将它献给从事语言学和应用语言学研究的同行们，权作引玉之砖。由于作者语言学功底不深，从事此项研究时间尚短，书中瑕疵恐难避免，诚望专家和同行们教正。

杨 忠 张绍杰

1995 年 8 月

目 录

序.....	(1)
前言.....	(1)

上篇：语言的形式与功能

1. 语言符号的线性特征问题	(3)
2. 词项空缺.....	(19)
3. 交际动态与信息中心.....	(28)
4. 无标记词序与有标记词序.....	(46)
5. 指示语的功能.....	(59)

中篇：语言的意义与使用

1. 认知语言学的类典型论.....	(75)
2. 有定意义与无定意义.....	(95)
3. 语用学的形成、确立及其发展	(107)

2 语言理论与应用研究

- 4. 语义等同与语用等同 (123)
- 5. 言语行为与施为动词 (136)
- 6. 会话隐涵理论的新发展 (147)
- 7. 礼貌现象与礼貌观 (171)
- 8. 意·义·译 (188)

下篇：语言理论与语言教学

- 1. 语言能力观、交际能力观与外语
教学 (203)
 - 2. 外语教学—学习整体模式建构 (220)
 - 3. 师资培养的宏观控制作用 (232)
 - 4. 语言理论与英语师资培养 (241)
 - 5. 语用学理论在精读课教学中的应用 ... (254)
 - 6. 交际法外语教学的理论基础和教学
原则 (267)
 - 7. 高师英语函授教学中的语用能力培
养问题 (276)
 - 8. Generative Grammar and TEFL (284)
- 后 记 (318)

上 篇

语言的形式与功能

